

Vaccines for Your Children

Vaccines help prevent disease. Babies born in the United States may have their first vaccine right after birth. Future vaccines are given at well child check-ups with your child's doctor or at a local health department. Vaccines are often given at these ages: 2 months, 4 months, 6 months, 12 months, 15-18 months, 4-6 years, and 11-12 years. Vaccines are needed for children to enroll in school.

Vaccines are also called immunizations. They are often given as injections or shots with a needle. Some vaccines need to be given in more than one dose over time. **The full number of doses for each vaccine must be completed for the vaccine to protect your child from the disease.**

If vaccines are given on schedule, they help protect against these serious diseases:

- Hepatitis B
- Diphtheria
- Tetanus
- Pertussis, also called whooping cough
- Haemophilus influenzae type b
- Polio
- Measles
- Mumps
- Rubella
- Varicella, also called chickenpox
- Meningococcal infection
- Pneumococcal infection
- Influenza, also called the flu
- Hepatitis A

你的孩子的疫苗

疫苗有助於預防疾病。在美國出生的嬰兒可能一出生就接種第一次疫苗。以後的疫苗在兒童安康檢查時可在你的孩子醫生的診所或在當地衛生部門接種。疫苗接種是在以下年齡：2 個月、4 個月、6 個月、12 個月、15-18 個月、4-6 歲及 11-12 歲。兒童需要已接種疫苗方可入學。

疫苗也稱為免疫接種、經常是注射或打針的方式，有一些疫苗需要一段時間幾次注射。**必須全部注射每一疫苗的充足劑量次數以保護你的孩子免患疾病。**

如按時注射疫苗、可有效預防以下嚴重疾病：

- 乙型肝炎
- 白喉
- 破傷風
- 百日咳、又稱喘咳
- b 型流感嗜血桿菌
- 小兒麻痺症
- 麻疹
- 流行性腮腺炎
- 風疹
- 水痘、又稱禽痘
- 流行性腦脊髓膜炎
- 肺炎球菌感染
- 流行性感冒、又稱流感
- 甲型肝炎

If your child has not had vaccines to prevent these diseases, check with your child's doctor or local health department to get the needed vaccines. The Vaccines for Children Program provides free vaccines to children who do not have health insurance. Your child's doctor will talk to you about what vaccines your child needs, how many doses and when the doses are to be given.

Ask for written information about a vaccine from your child's doctor or nurse.

After Getting a Vaccine

Some children will be fussy, have redness and swelling where the shot was given, or a fever. This is normal. **Call your child's doctor right away** if your child has any of these problems:

- A fever taken under the arm over 100 degrees F or 38 degrees C
- Seizures or muscle spasms
- Trouble waking from sleep
- Constant crying for more than 3 hours

如果你的子女還未接種疫苗來預防這些疾病,請和你的孩子的醫生或當地衛生部門核實以得到所需疫苗。 兒童疫苗計劃(Vaccines for Children Program)向無健康保險的孩子提供免費疫苗。你的孩子的醫生將告知你你的孩子需要什麼疫苗、幾次劑量以及何時進行注射。

請向你的孩子的醫生或護士索要有關疫苗的書面資訊。

接種疫苗之後

有一些孩子會煩躁、注射處會發紅、發腫或會發燒、這是正常的。如果你的孩子有以下任何問題、**請立刻打電話給你的孩子的醫生：**

- 發燒時在腋下量得的體溫是華氏 100 度或攝氏 38 度以上
- 驚厥或肌肉痙攣
- 睡覺醒不來
- 連續啼哭超過 3 個小時

Vaccine Record

Bring your child's vaccine record with you each time you visit your child's doctor or your local health department. Keep your child's vaccine record so you will have it for:

- Women, Infants and Children (WIC) visits, a food aid program
- Head Start, a preschool program
- Day Care
- School
- College

Talk to your child's doctor or nurse if you have any questions or concerns.

7/2007. Developed through a partnership of Mount Carmel Health, Ohio State University Medical Center and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

疫苗記錄

每次看你的孩子的醫生或去當地衛生部門時都要帶上你的孩子的疫苗記錄。保存你的孩子的疫苗記錄、以便以下情形時使用

- 婦女、幼兒和兒童(WIC)計劃診訪、這是一項食物援助計劃
- 先行班(Head Start) 、這是一項學前班計劃
- 日托
- 上學
- 上大學

如有任何疑問或關注事項、請告知你的孩子的醫生或護士。

7/2007. Developed through a partnership of Mount Carmel Health, Ohio State University Medical Center and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Vaccines for Your Children. Traditional Chinese